



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят первая сессия

Официальные отчеты

51-е заседание

Вторник, 10 декабря 1996 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Разали Исмаил

(Малайзия)

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Заявления по случаю Дня прав человека

Председатель (говорит по-английски): Сегодня мы отмечаем принятие Генеральной Ассамблей 10 декабря 1948 года Всеобщей декларации прав человека. Декларация 1948 года стала первым в истории шагом к универсальному признанию минимальных стандартов, определяющих основополагающие права и свободы всего человеческого общества без разделений или ограничений. Этот юбилей представляет собой веху.

В такой день мы обычно подтверждаем решимость международного сообщества воплотить в жизнь чаяния мужчин, женщин и детей о создании мирного, справедливого и свободного мира, а также об устойчивом социально-экономическом развитии. Однако текущая дискуссия в Организации Объединенных Наций и тем более в реальной жизни за пределами Организации свидетельствует о том, что голод, пытки, убийства, лишения и дискриминация все еще живы и процветают. И все это несмотря на имеющиеся более чем 70 действующих юридических документов по правам человека.

Факты широко распространенных нарушений прав человека, наблюдаемые практически во всех регионах мира, ясно демонстрируют ту огромную пропасть, которая сохраняется между международными принципами и фактами реальной жизни многих наших собратьев. Такие факты также указывают на дилемму, являющуюся квинтэссенцией межправительственного процесса, основывающегося на суверенитете государств, а именно: несмотря на сложную кодификацию правовых инструментов и тщательно разработанные механизмы защиты прав человека, эти инструменты и механизмы принесут немного пользы, если не будет проявлена политическая воля со стороны тех, кто руководит их эффективным претворением в жизнь.

Недавние события в районе Великих озер, в Руанде и в бывшей Югославии свидетельствуют о том моральном тупике, в котором оказалось сегодня человечество. Наша повторяющаяся из раз в раз неспособность гарантировать самые основные права - право человека на безопасность и жизнь, свободную от террора, - наносит мощный удар по человеческому сознанию и заставляет серьезно задуматься об обсуждении в целом вопроса о правах человека.

Если универсальность - это главный постулат прав человека, то универсальное применение принципов прав человека гарантирует обеспечение человеческого достоинства для всех. С 1948 года глобальные события все яснее показывают, что мир, демократия, развитие и права человека неразрывно связаны. Мы понимаем, что мир и права человека настолько тесно переплетаются, что устранение одного звена приводит к разрыву другого. Мы также знаем, что устойчивое социально-экономическое развитие не может быть обеспечено без гарантирования уважения прав человека, и наоборот.

Почему же тогда доминирующая парадигма прав человека по-прежнему не оправдывает надежд подавляющего большинства человечества? Возможно, потому, что "права человека", как они отражены в настоящем Уставе, мало говорят о глобальной несправедливости или о правах человечества и не обеспечивают рецепта создания более справедливого мирового порядка. Вместо этого права человека рассматриваются исключительно в индивидуальном контексте. Это приводит к серьезной аритмии в отношениях между государством и обществом вследствие игнорирования политического и социального контекста положения в области прав человека и удешевления недостаточного внимания общественным ценностям индивидуума.

Нет сомнений в том, что идеалы прав человека существенно содействовали развитию цивилизации благодаря наделению индивидуума некоторыми основными правами, такими, как право на свободу слова и право на свободу собраний; укреплению позиций рядовых граждан против произвола власти; и расширению возможностей для участия индивидуума в процессе принятия решений в общественной области. Однако эти демократические принципы едва ли оказали какое-либо влияние в обратном направлении и не заставили ни государство, ни власть в целом быть в большей степени подотчетными общественности.

Эта слабая сторона, присущая парадигме прав человека, позволила правительствам и могущественным заинтересованным кругам по-иному представлять права человека, отказаться от всех понятий универсальности и неотъемлемости и использовать их выборочно в качестве политического оружия против своих противников. Парадоксально, что подобная политизация прав

человека осуществляется сегодня странами - причем как Севера, так и Юга - всякий раз, когда это выгодно политически, и при этом каждая из сторон обвиняет другую.

Уже давно утверждается, что дискуссии по правам человека - это лишь напыщенные силовые дискуссии. Хотя колониальное господство закончилось, доминирование одних стран над другими в различных сферах по-прежнему оказывает воздействие на права человека подавляющего большинства населения развивающегося мира: безусловно, это воздействие оказывается более сложным и изощренным способом, но является при этом не менее губительным.

Доминирование силовой элиты в вопросах глобального мира и безопасности; доминирование в области сохранения жизни на нашей планете благодаря обладанию ядерным оружием; доминирование в области международной торговли, финансов и развития через посредство бреттон-вудских учреждений и Всемирной торговой организации, равно как и доминирование в области глобальных средств массовой информации и информационных систем - все это вызывает лишь критику в адрес власти имущих и оказывает влияние на права человека. Причем скептицизм в отношении прав человека только возрос в результате последовательного снижения стандартов прав человека в развитых странах.

При этом возврат к обсуждению дифференцированных культурных ценностей также подрывает универсальность и оправдывает морализацию прав человека; они могут также использоваться для оправдания или защиты авторитарных методов руководства. Когда кто-либо отстаивает права или говорит об ответственности, он при этом должен руководствоваться более широким духовным и моральным представлением о мире, которое наделяет человеческие начинания значением, придает им целенаправленность и связывает их в единое целое.

В конечном счете индивидуальные права и свободы будут только тогда иметь значение, когда они смогут обеспечить основополагающие изменения в обществе путем преобразования ценностей, изменения отношений и структур. В конце концов речь идет о роли правительств и об их подотчетности тем, кем они управляют. Пока же

получается так, что многие правительства не оправдывают надежд своего населения, раздавая пустые обещания и выдавая за панацею доктринальные решения, а на деле стремясь любой ценой тайно обеспечить увековечение своей власти.

Теперь я предоставляю слово Генеральному секретарю.

Генеральный секретарь (говорит по-английски): Я рад присоединиться к вам в этот важный момент. В этот День прав человека международное сообщество вновь подтверждает приверженность универсальной цели защиты основополагающих прав человека и содействия основополагающим правам человека всюду, где они находятся под угрозой. Мы подтверждаем, что права человека представляют собой одну из основ Устава Организации Объединенных Наций. Они являются основой нашего международного общества. Такие свободы и права являются универсальными и должны с рождения быть гарантированы всему человечеству.

Мир, права человека, демократия и развитие - ежедневная работа Организации Объединенных Наций. Во всем мире Организация Объединенных Наций напряженно работает для того, чтобы предотвращать и разрешать конфликты и предлагать миллионам людей новую надежду на лучшее и более мирное будущее. Права человека являются важной частью этих усилий. Мы в полной мере сознаем необходимость отстаивания индивидуальных свобод и индивидуальных прав в качестве основы мира в рамках государств и в отношениях между ними.

Сейчас, когда ХХ век приближается к завершению, права человека сталкиваются с новыми угрозами и новыми задачами. Распространение войны, насилия, голода, нищеты и рост неравенства - все это может подорвать с трудом завоеванные права и свободы. Нетерпимость, расизм, ксенофобия, религиозный фанатизм и терроризм - все это дает серьезные основания для беспокойства. Вот почему сейчас как никогда важно, чтобы все народы мира и все государства-члены подтвердили свою приверженность глобальной задаче защиты и содействия правам человека.

Право на жизнь, свобода от пыток и плохого обращения, равенство перед законом и свобода выражения - все это права, которые требуют постоянной защиты и бдительности. Аналогичным

образом наша приверженность долговременному развитию требует, чтобы международное сообщество отстаивало и поддерживало основополагающие экономические и социальные права, такие, как право на питание, крышу над головой, занятость, образование и здравоохранение.

За последние 50 лет Организация Объединенных Наций представила и разработала всеобъемлющие рамки для защиты прав человека. Мы установили конкретные международные стандарты в области прав человека. Мы разработали пути и средства повышения уважения к правам человека в рамках государств-членов. По мере необходимости и по возможности мы осуществляли вмешательство с целью защиты жертв нарушений прав человека и различных злоупотреблений.

Многочисленные группы и тысячи людей обращаются к органам Организации Объединенных Наций, занимающимся вопросом прав человека, в надежде обрести поддержку в борьбе с дискриминацией, пытками, казнями, исчезновениями и религиозной и расовой нетерпимостью. И ежегодно отдельные государства-члены получают жизненно важную техническую и просветительскую помощь по вопросам прав человека. Сегодня Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по вопросам прав человека активно работает вместе с государствами-членами с целью поощрения учреждения и укрепления национальных институтов, занимающихся защитой и содействием правам человека.

С этой целью Центр по правам человека учредил свои представительства, что весьма важно, в целом ряде государств-членов. Кроме того, Центр активно содействует инициативам в области подготовки представителей армии, полиции, служащих тюрем, юристов и судей в странах по всему миру. Глобальная программа образования в области прав человека осуществляется с целью поддержки Десятилетия образования в области прав человека Организации Объединенных Наций.

(говорит по-французски):

Наконец, я хотел бы добавить, что права человека являются предметом беспокойства не только Организации Объединенных Наций, но также всех действующих лиц на глобальной сцене. Поэтому, общественное мнение, неправительственные

организации, парламенты и средства массовой информации являются полноправными гарантами уважения к правам человека. Неоднократно это новые действующие лица доказывали свою способность предупреждать мир о ситуациях и о трагических событиях, когда нарушаются права человека. Таким образом они играют ключевую мобилизующую роль и свидетельствуют о бдительности международного сообщества.

По сути, для того чтобы эффективно быть частью каждодневной жизни народов и государств, права человека должны контролироваться на постоянной основе. Пристальный взгляд общественности, решимость каждого человека, наша постоянная коллективная причастность - все это наилучшие средства защиты человека.

Следует впредь укреплять правопорядок и повышать информированность международной общественности на основе совместных действий государств, международных организаций, неправительственных институтов и индивидуумов. Новые международные действующие лица могут внести вклад в оказание помощи государствам и правительствам, с тем чтобы стать более осведомленными и более внимательными к правам отдельных лиц. Они могут также принимать участие в улучшении образования всех граждан и предоставление лучшей информации широкой общественности по вопросам прав человека и общественных свобод.

Наконец, это коллективное принятие на себя ответственности за защиту прав человека является основополагающим вкладом в демократизацию международной жизни.

Собственно говоря, нам известно о том, что процесс демократизации неотделим от защиты прав человека. Оба аспекта носят универсальный характер. Они отражают общие чаяния, разделяемые всеми народами и государствами.

Современная глобализация экономики в большей степени, чем когда-либо ранее, должна сопровождаться глобализацией демократизации и уважения прав человека.

В эту годовщину я вновь призываю международное сообщество включиться в борьбу в целях защиты прав личности.

Борьба за права мужчин, женщин и детей и за их достоинство сама по себе является достаточным обоснованием нашей полной приверженности и нашей полной решимости.

Пункт 8 повестки дня

Утверждение повестки дня пятьдесят первой очередной сессии Генеральной Ассамблеи и распределение пунктов повестки дня

Четвертый доклад Генерального комитета (A/51/250/Add.3)

Председатель (говорит по-английски): Теперь я обращаю внимание представителей на четвертый доклад Генерального комитета (A/51/250/Add.3), касающийся просьбы ряда делегаций о включении в повестку дня нового пункта, озаглавленного "Предоставление Международному трибуналу по морскому праву статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее", и просьбу Италии о включении в повестку дня нового пункта, озаглавленного "Провозглашение 21 ноября Всемирным днем телевидения".

В пункте 1 доклада Генеральный комитет постановил рекомендовать Генеральной Ассамблее включить пункт, озаглавленный "Предоставление Международному трибуналу по морскому праву статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее", в повестку дня текущей сессии.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет включить этот новый пункт в повестку дня нынешней сессии?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Генеральный комитет также рекомендовал Генеральной Ассамблее рассмотреть этот новый пункт непосредственно на пленарном заседании.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет рассмотреть этот пункт непосредственно на пленарном заседании?

Решение принимается.

В пункте 2 доклада Генеральный комитет постановил рекомендовать Генеральной Ассамблее

включить пункт, озаглавленный "Провозглашение 21 ноября Всемирным днем телевидения", в повестку дня текущей сессии.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет включить этот новый пункт в повестку дня нынешней сессии?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Генеральный комитет также рекомендовал Генеральной Ассамблее рассмотреть этот новый пункт непосредственно на пленарном заседании при том понимании, что Генеральная Ассамблея определит сроки рассмотрения этого пункта на пятьдесят первой сессии.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет рассмотреть этот пункт непосредственно на пленарном заседании при том понимании, что Генеральная Ассамблея определит сроки рассмотрения этого пункта на пятьдесят первой сессии?

Решение принимается.

Г-н Феррарин (Италия) (говорит по-английски): Мы благодарим Генеральную Ассамблею за согласие включить новый пункт в повестку дня пятьдесят первой сессии.

Две недели назад 21 и 22 ноября 1996 года в Организации Объединенных Наций проходил первый Всемирный телевизионный форум, который полностью финансировался Италией. Впервые в жизни этой Организации ведущие представители средств массовой информации как из государственного, так и из частного секторов провели встречу под эгидой Организации Объединенных Наций для обсуждения вопроса о растущей значимости телевидения в современном меняющемся мире и определения путей укрепления своего будущего сотрудничества.

В заключительном заявлении Всемирного телевизионного форума это событие оценивается как историческое, и это совещание действительно имело историческую важность, поскольку в нем приняли участие более 140 представителей

телевизионных компаний из более чем 50 государств.

Установилась полезная связь. Теперь давайте укреплять ее.

Участники форума поддержали идею о провозглашении ежегодного Всемирного телевизионного дня, который будет отмечаться 21 ноября и который будет отмечен глобальным обменом телевизионными программами с уделением особого внимания таким вопросам, как мир и безопасность, экономическое и социальное развитие и укрепление культурного обмена. В ответ на этот призыв Италия решила представить в этой связи проект резолюции, к числу авторов которого уже присоединилось 28 государств.

В то же время я хотел бы подчеркнуть, что поскольку Италия приняла на себя все финансовые расходы по проведению Форума и это не предполагает никаких расходов для Организации Объединенных Наций, то провозглашение 21 ноября Всемирным днем телевидения не повлечет никаких последствий для бюджета по программам Организации Объединенных Наций.

Италия и другие страны рассматривают возможность проведения второго Всемирного телевизионного форума в начале следующей осени. Поэтому, и в частности в силу очевидной необходимости того, чтобы представители государственных и частных телевизионных компаний достаточно заблаговременно знали о проведении второго Форума одновременно со Всемирным днем телевидения Организации Объединенных Наций и могли до конца года распланировать свой бюджет, очень важно рассмотреть этот пункт до перерыва в этой сессии Генеральной Ассамблеи.

Поэтому мы вносим официальное предложение включить этот пункт в повестку дня с тем, чтобы он был рассмотрен на пленарном заседании на следующей неделе до объявления перерыва в нашей работе.

Если Генеральная Ассамблея одобрит предложение о провозглашении 21 ноября Всемирным днем телевидения, то это будет рассматриваться явным признаком заинтересованности и решительного стимула для

планирования и адекватного финансирования второго Всемирного телевизионного форума в следующем году.

Председатель (говорит по-английски): Делегации выслушали предложение представителя Италии о рассмотрении этого пункта на нынешней сессии до объявления перерыва в ее работе.

Если не будет возражений, могу ли я считать, что Ассамблея согласна рассмотреть этот пункт на своей нынешней сессии в этом месяце до объявления перерыва в ее работе?

Решение принимается.

Пункт 59 повестки дня

Доклад Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Записка Генерального секретаря, препровождающая первый ежегодный доклад Уголовного трибунала (A/51/399)

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Ассамблея принимает к сведению первый ежегодный доклад Международного уголовного трибунала по Руанде?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Слово предоставляется Председателю Международного уголовного трибунала по Руанде г-ну Каме.

Г-н Кама (Председатель Международного уголовного трибунала по Руанде) (говорит по-французски): Я хотел бы начать свое выступление словами благодарности за предоставленную мне большую честь выступить в этой Ассамблее и представить первый ежегодный доклад Международного уголовного трибунала по Руанде.

С согласия членов Ассамблеи я не буду делать резюме представленного вашему вниманию письменного доклада. Скорее я хотел бы привлечь ваше внимание к некоторым аспектам, связанным с созданием и функционированием Трибунала. Поэтому я выделю в своем выступлении три основные части. В первой я кратко обрисую основные этапы и характеристики процесса создания Трибунала. Затем я представлю краткий обзор о судебной деятельности Трибунала, а в третьей части своего выступления я представлю основные проблемы, с которыми мы сталкиваемся в наших усилиях по завершению возложенной на Трибунал международным сообществом миссии.

Что касается создания Трибунала, то я хотел бы кратко рассказать о правовом фундаменте, на основе которого Совет Безопасности принял решение учредить Международный уголовный трибунал по Руанде. Я не считаю необходимым подробно приводить число совершенных зверских убийств, степень жестокости и исключительную серьезность совершенных в Руанде в 1994 году преступлений, содействовавших возникновению такой трагической ситуации в этой стране, которая подвергла угрозе международный мир и безопасность. Признавая этот факт, Совет Безопасности счел, что учреждение Международного трибунала для преследования лиц, обвиняемых в этих преступлениях и акциях, в первую очередь поможет положить конец этой ситуации и затем устраниТЬ ее последствия.

Поэтому в соответствии с просьбой правительства Руанды и согласно своим полномочиям по главе VII Устава Организации Объединенных Наций, Совет Безопасности в своей резолюции 955 (1994) от 8 ноября 1994 года постановил учредить Международный уголовный трибунал по Руанде. Его создание, последовавшее сразу же за созданием Международного трибунала по бывшей Югославии, является признанием важности правосудия в процессе достижения национального примирения. Проведение судебных процессов должно содействовать выходу из порочного круга насилия и тем самым содействовать процессу национального примирения в Руанде и в конечном итоге привести к возрожденному прочному миру.

Политическая и социальная стабилизация в Руанде зависит от того, смогут ли все граждане, независимо от их этнического происхождения,

добиться примирения. Такое национальное примирение предполагает надлежащее отправление правосудия и прежде всего должно обеспечить, чтобы виновные стороны больше не чувствовали, что они могут действовать безнаказанно, и это станет сдерживающим фактором. Во-вторых, это позволит жертвам и их семьям почувствовать, что суд вершится и что подлинные виновные подвергнутся наказанию, и это успокоит любое чувство мести. Если суд не свершится, то ненависть, даже и жестокость, возможно, будут продолжаться бесконечно, причем палачи будут чувствовать себя безнаказанными, а жертвы жаждать мести, подогреваемой чувством несправедливости и идеей о том, что целая этническая группа несет ответственность за совершенные против них преступления. В этой связи первоочередное значение приобретает совершение правосудия, потому что это поможет заменить идею коллективной политической ответственности идеей об индивидуальной уголовной ответственности.

Инициатива Организации Объединенных Наций по учреждению этих двух трибуналов не имеет прецедентов. Хотя нам следует помнить о их выдающихся предшественниках - трибуналах в Нюрнберге и Токио. Нам необходимо признать, что на эти трибуналы наложился совершенно особый политический и юридический отпечаток и они носили многонациональный, а не международный характер и рассматривались в качестве символа "правосудия победителей".

Прецедент создания Трибунала по Руанде, является еще более примечательным тем, что в самый первый раз в истории, когда лица, виновные в нарушении положений международного гуманитарного права во внутренних конфликтах, подвергаются международному уголовному преследованию.

Что касается основных этапов учреждения Трибунала, то, как известно Ассамблея, 24 и 25 мая 1995 года Генеральная Ассамблея своей резолюцией 49/324 избрала судей, которые будут являться председателями суда первой инстанции: судью Леннарта Аспгрена (Швеция), Тафаззала Хоссейна Хана (Бангладеш), Якова Островского (Российская Федерация), Наванетхема Пиллэя (Южная Африка), Вильяма Хуссейна Секуле (Танзания) и меня (Сенегал). Тот факт, что в состав Трибунала входят судьи из разных стран, которые

соответственно представляют различные традиции права, подтверждает стремление обеспечить подлинно международный характер Трибунала.

Устав Трибунала предусматривает, что Апелляционная камера, состоящая из пяти судей и находящаяся в Гааге, является общим органом, который обслуживает как наш Трибунал, так и Международный уголовный трибунал по бывшей Югославии. Встреча 11 судей Трибунала впервые состоялась в Гааге в июне 1995 года для проведения первого пленарного заседания; мы провели встречу там, поскольку наша штаб-квартира в Аруше еще не была готова. На пленарном заседании я имел честь быть избранным моими коллегами Председателем Трибунала, а судья Островский (Российская Федерация) был избран заместителем Председателя. Во время этого первого пленарного заседания мы приняли клятву и утвердили Правила процедуры и доказывания, которые, как следует из резолюции 955 (1994) Совета Безопасности, вдохновляются правилами уголовного трибунала по бывшей Югославии, но включают необходимые поправки.

Причиной того, что аналогичные Правила процедуры и доказывания существуют для двух трибуналов, а также то, что они имеют общую Апелляционную камеру, стало стремление в максимальной степени согласовать процедуры и функционирование двух трибуналов. Председатель Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии судья Кассезе и я старались работать вместе в целях обеспечения такого согласования, поскольку мы считаем, что максимальный уровень взаимодействия между двумя нашими трибуналами будет лишь способствовать созданию в будущем органа, который, как мы надеемся, будет постоянным и наделенным универсальной компетенцией международным уголовным судом.

Хотя для учреждения основных юридических инструментов Трибунала понадобилось немного времени, мы столкнулись с проблемами в момент перехода к его практическому созданию, особенно в отношении его штаб-квартиры и следственного изолятора.

В своей резолюции 977 (1995) от 22 февраля 1995 года Совет Безопасности принял решение, что в случае заключения соответствующих соглашений между Организацией Объединенных Наций и правительством Объединенной Республики Танзании

Международный трибунал по Руанде будет располагаться в Аруше. Соглашение о штаб-квартире между Организацией Объединенных Наций и Объединенной Республикой Танзанией было подписано 31 августа 1995 года в Нью-Йорке, а впоследствии был подписан лиз об аренде помещений для Трибунала в арушском Международном конференционном центре. Сотрудничество Танзании как страны пребывания действительно является собой пример для подражания. Оказываемая ею Трибуналу поддержка просто замечательна, и я хотел бы здесь выразить признательность властям Танзании и поблагодарить их за постоянную поддержку.

Трибунал был вынужден ждать предоставления ему штаб-квартиры на протяжении целого года. Наконец, в ноябре 1995 года ему удалось переместиться в предоставленные в его распоряжение помещения и начать получать помощь, необходимую ему для выполнения своей миссии. Но даже тогда условия работы находились на начальном этапе. На протяжении нескольких месяцев он обладал лишь самыми необходимыми сотрудниками и весьма ограниченными средствами связи. В августе были проведены необходимые мероприятия по созданию Отделения содержания под стражей. Сначала с танзанийскими властями было заключено соглашение предоставить ему часть арушской тюрьмы, но впоследствии понадобились дополнительные помещения, и строительство до сих пор продолжается. По его завершении Отдел будет иметь в своем распоряжении 50 камер, 12 из которых были завершены в мае 1996 года, и 26 мая прибыли первые трое задержанных.

Что касается других помещений трибунала в Аруше, то в настоящее время проводятся работы по строительству двух судебных залов, первый из которых был завершен уже в августе 1996 года; там уже было проведено несколько заседаний. Зал, однако, еще не функционирует должным образом, поскольку он еще не полностью оборудован аудиовизуальной аппаратурой, которая позволила бы записывать заседания на видеокассеты для их дальнейшей трансляции, что позволит нам оберегать свидетелей посредством размывания на экране их лиц и изменения их голоса.

Проблемы, создаваемые недостатком находящихся в распоряжении Трибунала средств, сопровождаются другими, вытекающими из его

географической разобщенности и подведомственных вопросов. Штаб-квартира Трибунала, его судьи и Архив расположены в Аруше, а Обвинитель находится в Гааге, в то время как весь остальной штат прокуратуры размещен в Кигали. Согласно статуту Трибунала, Обвинитель Международного трибунала по бывшей Югославии является также и Обвинителем для Международного трибунала по Руанде, и именно поэтому он и осуществляет свой двойной мандат в Гааге. Судью Ричарда Голдстоуна (Южная Африка) на обоих постах сменила 1 октября 1996 года канадская юрист-судья Луиза Арбур, и я хотел бы воспользоваться представившимся случаем для того, чтобы воздать должное работе, проделанной судьей Голдстоуном; его беззаветная преданность делу и глубокая моральная приверженность оставили свой след в обоих Трибуналах. Я убежден, что судья Арбур будет продолжать эту работу в том же духе. 20 марта 1995 года в помощь судье Арбур на должность заместителя прокурора был назначен судья Оноре Ракотоманана (Мадагаскар), оффис которого расположен в Кигали. Сразу по прибытии туда он начал набирать персонал для канцелярии прокурора и создавать необходимые для проведения расследований и судебного разбирательства оперативные структуры и процедуры в целях скорейшего, насколько это возможно, начала работы, несмотря на многочисленные проблемы материально-технического обеспечения, существовавшие тогда главным образом ввиду географического разделения Канцелярии Обвинителя между Кигали и Гаагой, а также ввиду различных трудноразрешимых проблем безопасности.

Архивариус, который отвечает за организацию Трибунала и его управление, был назначен 8 сентября 1995 года и с тех пор работает с весьма малочисленным штатом сотрудников. Однако ему благодаря своей инициативности и изобретательности удалось в весьма короткие сроки создать достаточную административную и правовую инфраструктуру для судебной деятельности Архива, который приступил к работе в ноябре 1995 года.

Что касается деятельности непосредственно самого Трибунала, то я хотел бы напомнить, что он начал действительно функционировать в Аруше всего год спустя после его учреждения. Первый обвинительный акт против восьми подозреваемых был подтвержден 28 ноября 1995 года. С тех пор

было подтверждено еще 13 обвинительных актов против в общей сложности 21 осуждаемого. При предъявлении любого обвинения выписывается судебное распоряжение, которое передается властям той страны, в которой проживает или по последним сведениям проживал тот или иной обвиняемый. Из 21 обвиняемого арестовано было 13, семь из которых в настоящее время находятся в предварительном заключении в арушском Отделении Трибунала содержания под стражей. Мы с удовлетворением отмечаем, что большинство стран, которым были представлены запросы, сотрудничают с Трибуналом, и только одна из них, Заир, - виду, вероятно, внутренних проблем - до сих пор, к сожалению, не откликнулась на наши неоднократные запросы.

Трибунал провел первое открытое слушание 11 января 1996 года, на котором он рассмотрел представленную Обвинителем просьбу о доверии. Эта процедура позволяет Трибуналу просить власти того или иного государства полагаться на него в рассмотрении дел, находящихся в сфере его компетенции. До сих пор Трибуналом было представлено три просьбы о доверии, и мне приятно говорить о том, что все они были благожелательно рассмотрены государственными властями в соответствии с принципом превосходящей международной юрисдикции Трибунала.

Трибунал также утвердил новую и оригинальную процедуру, согласно которой судья имеет право издать распоряжение на предварительное задержание того или иного подозреваемого и передачу его Отделению содержания под стражей в том случае, если он считает это необходимым во избежание исчезновения этого подозреваемого или запугивания жертв и свидетелей, или же когда задержание и передача под стражу имеют жизненно важное значение для расследования. Трибунал издал запросы на предварительное задержание и передачу под стражу четырех важных подозреваемых, в настоящее время находящихся в заключении в Камеруне. Впоследствии было передано еще четыре решения о продлении предварительного заключения этих четырех подозреваемых, и мы верим, что камерунские власти в скором времени выполнят просьбу Трибунала об их передаче под стражу.

Что касается самих судебных процессов, то в этом отношении Трибунал прошел уже значительный путь. Первые трое подозреваемых

предстали перед Трибуналом в мае 1996 года; это стало особенно важным событием в силу того, что оно впервые ознаменовало заседание международного уголовного трибунала в Африке. С тех пор было проведено еще три слушания. Тем не менее, несмотря на все наши усилия, вынесение первых приговоров состоится не ранее, чем в январе 1997 года, поскольку адвокаты просили отсрочек для предоставления им большего количества времени в целях лучшей подготовки защиты, которые им и были предоставлены. Мы в курсе той критики, которую порождают такие решения, и мы сожалеем о частых отсрочках, однако мы намерены вершить справедливое и беспристрастное правосудие и считаем себя обязанными уважать права защиты, как это предусмотрено статьей 14 Международного пакта о гражданских и политических правах, которая послужила прототипом для статьи 20 статута и различных других принятых нами правил защиты прав осуждаемых.

Место Председателя занимает заместитель Председателя г-н Фернандес Эстигаррибия (Парагвай)

Надеюсь, что в предстоящие месяцы будет начато большое число реальных процессов, учитывая количество уже состоявшихся предварительных слушаний. Таким образом, несмотря на все трудности и чрезвычайно сложную политическую обстановку, в которой работает наш Трибунал, по нашему мнению, мы можем сказать сегодня международному сообществу, что мы делаем все возможное для выполнения той задачи, которая нам поручена. Тем не менее, хотя удалось добиться значительного прогресса, Трибуналу все еще предстоит преодолеть множество проблем, о которых я вам сейчас вкратце расскажу.

С какими же проблемами сталкивается сейчас Трибунал? Трибунал в ходе выполнения своей задачи опирается на поддержку и помощь ряда государств. Мы хотели бы особо отметить значение сотрудничества с нами государств, которое развивается по трем направлениям. Первое направление - это финансовая и материальная помощь. Второе направление - это реальное эффективное сотрудничество между нашим Трибуналом и национальными судебными и полицейскими властями государств. Наконец, третье направление - это изменение национального

законодательства, делающее возможным такого рода сотрудничество.

Многие страны так или иначе поддержали деятельность нашего Трибунала добровольными взносами: либо предоставляя средства, либо выделяя в наше распоряжение квалифицированный персонал. Этих стран слишком много для того, чтобы я мог здесь поблагодарить каждую из них в отдельности, но я хотел бы тепло поблагодарить всех их.

В деле выполнения своих судебных функций Трибунал в большой степени зависит от доброй воли государств. Сотрудничество между органами Трибунала и государствами необходимо на всех уровнях судебной деятельности: от сбора свидетельских показаний и доказательств до ареста и задержания лиц, которым предъявлено обвинение. В этой связи мы хотели бы воздать должное странам, которые провели аресты обвиняемых, а именно Бельгии, Кот-д'Ивуару, Соединенным Штатам, Кении, Швейцарии и Замбии.

Просьбы о судебной помощи и сотрудничестве предусмотрены статьей 28 Устава Трибунала, а резолюция 955 (1994) Совета Безопасности четко устанавливает обязанность государств в плане сотрудничества. Такое сотрудничество необходимо для надлежащей работы Трибунала. Важно, чтобы это сотрудничество было налажено как можно скорее и чтобы оно было как можно более целостным.

Мы знаем, что зачастую возникают юридические, конституционные или административные барьеры, которые препятствуют полицейскому и судебному сотрудничеству между государствами и Трибуналом или тормозят его. Более того, лишь несколько стран юридически признали существование нашего Трибунала, внеся изменения в свое национальное законодательство и предоставив возможность своим национальным судам сотрудничать с нами. И очень жаль, что среди этих стран нет ни одного африканского государства. Мы не просим африканские государства оказывать существенную финансовую помощь, учитывая кризис, переживаемый этими государствами и, в частности, развивающимися странами. Однако мы вправе ожидать от африканских государств моральной поддержки нашего Трибунала, подобно тому как Европа оказала моральную поддержку Международному трибуналу для судебного

преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года. Поэтому мы призываем все государства внести необходимые изменения в свои национальные законы, с тем чтобы их национальные судебные и полицейские власти могли в полной мере сотрудничать с Трибуналом.

В этой связи мы вскоре обратимся ко всем государствам - членам Организации Объединенных Наций с призывом выполнять обязательство о сотрудничестве с Трибуналом, как это предусмотрено Советом Безопасности в Уставе. Я также попросил Генерального секретаря Организации африканского единства довести этот призыв до всех африканских государств.

Я хотел бы также, пользуясь случаем, призвать всех вас к сотрудничеству в связи с призывом, с которым 19 ноября этого года обратился к вам в этом зале Председатель Международного трибунала по бывшей Югославии.

Хотел бы также упомянуть о некоторых других трудностях, с которыми Трибунал сталкивается в своей повседневной деятельности. Прежде всего Трибунал в целом и Канцелярия Обвинителя в частности нуждаются в более значительных людских и материальных ресурсах для продолжения и активизации своей работы. Наш Трибунал всегда пользовался поддержкой администрации Организации Объединенных Наций, на которую он рассчитывал. С особенно серьезными и острыми проблемами сталкивается Канцелярия Обвинителя в Кигали. Наставая на предоставлении Канцелярии адекватных ресурсов, необходимо помнить о том, что справедливость в Руанде не сможет восторжествовать без проведения необходимых расследований и вынесения обвинительных заключений. Международное сообщество должно оказывать ей максимальную поддержку.

Я не хочу касаться политических проблем в регионе Великих озер, но вы наверняка понимаете, в какой сложной ситуации повсюду в Руанде работают наши группы по проведению расследований. Помимо того, что они работают в чрезвычайно опасных условиях, существует непосредственная угроза личной безопасности их членов. Это замедляет ход всех наших

расследований и делает задачу Обвинителя чрезвычайно сложной.

Но что еще серьезнее, нас очень тревожат последствия этой политической ситуации для наших свидетелей, которые, возможно, будут вызваны для дачи показаний в Трибунал и, таким образом, очень рисуют. Большинство из них живет в Руанде и Заире, иногда в зонах конфликта. Доступ к большинству свидетелей сегодня чрезвычайно затруднен, а иногда и практически невозможен, и существует множество проблем, связанных с их безопасностью. Это особенно волнует судей, которые прекрасно понимают значение этого вопроса для организации судебных процессов. Если защита свидетелей требует огромных средств, то мы должны признать, что первейшим условием здесь является создание подразделения, которое, в соответствии с Уставом, оказывало бы помочь жертвам и свидетелям. В этом деле отмечаются некоторые задержки, однако были даны четкие инструкции о создании такого подразделения как можно скорее.

В заключение мне хотелось бы подчеркнуть значение порученной Трибуналу миссии для будущего района Великих озер. Суды и весь персонал Трибунала понимают это и сделают все возможное для того, чтобы, несмотря на все трудности, справедливость восторжествовала в максимальной степени.

Доклад за первый год работы Трибунала показывает, что были предприняты все усилия для выполнения нашей задачи. Многое из того, что предусмотрено резолюцией 955 (1994) Совета Безопасности, выполнено. Созданы правовая и административная инфраструктура, необходимая для организации судебных процессов, и проводятся многочисленные расследования; 21 человеку предъявлены обвинения, в следственном изоляторе в Аруше находятся семь задержанных, и в предстоящие месяцы начнутся судебные процессы.

Мы, конечно, понимаем, что многое еще остается сделать и что мы лишь частично оправдали ожидания народа Руанды и международного сообщества. Тем не менее вполне можно принять во внимание то, что уже сделанное свидетельствует об исключительной настойчивости Трибунала, если учесть недолгий срок его существования и многочисленные трудности, встающие на его пути. Несмотря на эти трудности, судьи полны решимости

выполнить миссию, порученную им международным сообществом. Они верят, что смогут выполнить свою задачу, и не пожалеют сил для этого.

Г-н Мвакаваго (Объединенная Республика Танзания) (говорит по-английски): Прежде всего позвольте мне от имени моей делегации выразить искреннюю признательность судье Лайти Кама, Председателю Международного уголовного трибунала по Руанде, за его всеобъемлющий первый доклад, который был весьма содержательным. Несмотря на проблемы, возникшие на этапе его становления, развитие Трибунала в целом идет правильным путем. Необходимо сделать все для того, чтобы Трибунал мог выполнить свой мандат быстро и четко.

Объединенная Республика Танзания приветствует записку Генерального секретаря, относящуюся к пункту 59 повестки дня, содержащуюся в документе A/51/399 от 24 сентября 1996 года. Препровождаемый данной запиской доклад, представленный в соответствии со статьей 32 статута Международного уголовного трибунала по Руанде, содержащийся в резолюции 955 (1994) Совета Безопасности, является хорошей основой для оценки того, в какой степени Трибунал смог выполнить возложенные на него обязанности и с какими трудностями ему пришлось столкнуться в ходе их выполнения.

Главная обязанность Международного уголовного трибунала по Руанде состоит в судебном преследовании лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные противоправные деяния, совершенные на территории соседних государств в период с 1 января по 31 декабря 1994 года. В этом состоит суть мандата, возложенного на Трибунал международным сообществом.

Отрадно отметить прогресс, которого, как следует из доклада, удалось добиться Трибуналу, несмотря на определенные трудности, которые возникли у составляющих его компонентов - Судебных камер, Канцелярии Обвинителя и Секретариата. Достигнутый прогресс достоин похвалы и заслуживает нашей поддержки.

В докладе отмечается, что Трибунал в Аруше по-прежнему нуждается в нашей более активной поддержке в предоставлении ресурсов и судебной помощи. Если мы сможем решить эту задачу, позволив тем самым Трибуналу выполнить его мандат, мы внесем существенный вклад в создание эффективного режима международного права и обеспечение реальной защиты прав человека. Тем самым мы подтвердим тот факт, что право может действительно способствовать укреплению механизмов, обеспечивающих защиту международного мира и безопасности, играя одновременно существенно важную роль катализатора в процессе оздоровления ситуации в Руанде. Мы не можем забывать об этой благородной задаче.

Моя делегация, однако, обеспокоена тем, что Трибунал находится в сложном финансовом положении, что может помешать осуществлению некоторых его функций, в особенности тех, которые связаны с деятельностью Канцелярии Обвинителя. Именно на Канцелярии Обвинителя лежит главная ответственность за проведение расследований и ведение судебных преследований. Успех решения задачи, связанной с передачей в руки правосудия ответственных за геноцид в Руанде, в значительной степени зависит от деятельности этой Канцелярии.

Трибунал уже предъявил обвинения целому ряду подозреваемых. Однако он мог бы достичь и большего. В действительности он должен добиваться большего для того, чтобы продемонстрировать не только населению Руанды, но и международному сообществу, что никто не будет больше терпеть безнаказанность. Скрывающимся от правосудия нужно дать понять, что они могут скрываться, но уйти от возмездия им не удастся. Трибунал должен прилагать больше усилий для ускорения процесса примирения в Руанде, способствуя преодолению чувства коллективной вины и определению индивидуальной ответственности. Это наилучший способ, при помощи которого мы могли бы выполнить желание Ассамблеи добиться, чтобы виновные в геноциде в Руанде были переданы правосудию, а также убедить народ Руанды в том, что правосудие не только осуществляется, но что оно будет гарантировано.

Объединенная Республика Танзания глубоко обеспокоена тем, что финансовые и функциональные трудности, с которыми

сталкивается Трибунал, могут быть восприняты как обстоятельства, подрывающие любые имеющиеся у нас представления в отношении нашего совместного желания вести борьбу с преступлениями против человечества и вытекающего из этого чувства совместной ответственности. Ассамблея и Организация Объединенных Наций должны сделать максимум для оказания поддержки Трибуналу в Руанде и Трибуналу в бывшей Югославии. На нас лежит огромная ответственность перед теми, кто пережил геноцид в Руанде и бывшей Югославии, и фактически перед жертвами этих отвратительных преступлений.

Еще один аспект, имеющий решающее значение для мандата Трибунала, связан с сотрудничеством и поддержкой государств в деле развития его работы. Те государства среди нас и те организации, которые внесли щедрые взносы в натуральном выражении или средства в Целевой фонд добровольных взносов для оказания помощи Трибуналу, заслуживают благодарности. Кроме того, в докладе Трибунала подчеркивается важность предоставления судебной помощи, которую государства должны оказывать Трибуналу в его работе для облегчения его деятельности. Поэтому на нас, как на членах международного сообщества, лежит особая ответственность за оказание необходимой поддержки Трибуналу в исполнении выдаваемых им ордеров и других судебных документов. Вновь следует отметить, что те государства, сотрудничество которых сделало возможным выдачу подозреваемых Трибуналу, заслуживают нашей особой благодарности.

Нам нет необходимости напоминать о том, что сотрудничество с Международным уголовным трибуналом по Руанде и оказание ему судебной помощи предусматриваются в статье 28 его статута, в которой оговаривается, что государства без какой-либо необоснованной задержки должны отвечать на просьбу об оказании помощи или реагировать на какое-либо другое распоряжение Трибунала. Фактически, в статуте, приложенном к резолюции 955 (1995) Совета Безопасности, на нас возлагается юридическое обязательство сотрудничать с Трибуналом и оказывать ему содействие в осуществлении им возложенных на него функций. Поэтому наше сотрудничество и помочь имеют решающее значение для процесса оздоровления ситуации в Руанде. Это также послужит четким сигналом для виновных в

совершении геноцида относительно нашей решимости осуществлять в отношении их преследование в судебном порядке. Это также должно послужить им предупреждением о том, что они не могут рассчитывать на то, что мы не будем сотрудничать с Трибуналом или оказывать ему поддержку.

Объединенная Республика Танзания поддерживает призыв о предоставлении Международному уголовному трибуналу по Руанде достаточных средств, с тем чтобы позволить ему выполнить вверенный ему мандат и осуществить чаяния международного сообщества. Выполнение этого мандата и осуществление этих чаяний есть не что иное, как решение вопросов, касающихся справедливости и человечности. Поэтому наша решимость осуществить преследование в судебном порядке виновных в совершении геноцида никогда не должна ставиться под сомнение. Это единственный способ, который позволит нам, после завершения миссии Трибунала, оставить в наследие не разочарование и ненависть, а надежду на торжество человечности, справедливости и мира.

В заключение моя делегация хотела бы горячо поблагодарить правительство и народ Руанды за отличную работу, которую они проделывают по приему беженцев и лиц, возвращающихся из восточного Заира. Они заслуживают неизменной поддержки международного сообщества. Возвращение, расселение и реинтеграция беженцев в руандийском обществе являются важным началом процесса оздоровления ситуации в стране и ее обновления. Сейчас на международное сообщество ложится главная ответственность за оказание щедрой поддержки этому процессу.

Г-н Гумби (Южная Африка) (говорит по-английски): Прежде всего я хотел бы поблагодарить Председателя Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, судью Лайти Каму за его исчерпывающее введение к докладу Трибунала, содержащееся в документе A/51/399. Я хотел бы также выразить от имени моего правительства

искреннюю признательность бывшему Обвинителю судье Ричарду Голдстоуну за те усилия, которые были им приложены на начальных этапах работы этого Трибунала, и заверить его преемника судью Луизу Арбур в том, что правительство Южной Африки будет оказывать неизменную поддержку деятельности как руандийского, так и югославского трибуналов.

Рассматриваемый сегодня в Генеральной Ассамблее доклад имеет исключительно большое значение, поскольку он знаменует собой первый случай обсуждения Ассамблей событий, произошедших после учреждения Трибунала по Руанде резолюцией 955 (1994) Совета Безопасности от 8 ноября 1994 года.

В любом новом учреждении на первоначальном этапе возникает ряд трудностей, требующих незамедлительного уделения им внимания и новаторских решений, способных обеспечить в конечном итоге успешную деятельность такого учреждения. Трибунал по Руанде - не исключение. Наличие препятствий, связанных с процессом создания необходимой инфраструктуры и нестабильным финансовым положением Организации Объединенных Наций, мешало работе Канцелярии Обвинителя в 1995 году и привело к тому, что Секретарь Трибунала был назначен лишь 8 сентября 1995 года.

Хотя штат Канцелярии Обвинителя по-прежнему серьезно недоукомплектован - это положение необходимо исправить как можно скорее, - за прошлый год здесь также, по сути, удалось добиться существенного прогресса. Захватываемый докладом период была также создана штаб-квартира Трибунала в Аруше (Объединенная Республика Танзания) и заложена правовая и материальная структура, являющаяся непременным условием достижения надлежащего прогресса в юридической сфере деятельности Трибунала.

Первая предварительная стадия почти завершена, и Трибунал уже работает в полную силу. Кроме того, 14 человекам уже предъявлены обвинения в совершении преступления геноцида, и, как следует из доклада, готовится большое число новых обвинительных актов, что позволит выдвинуть обвинения в совершении серьезных нарушений норм международного гуманитарного права в адрес целого ряда других лиц.

В отличие от национальных судов, Трибунал не имеет в своем распоряжении подразделений, которые занимались бы осуществлением принимаемых им решений, и поэтому вынужден полагаться на участие и помошь со стороны национальных властей в тех случаях, если ему потребуется, к примеру, выдать ордер на арест, получить какие-либо документальные улики или провести обследование предполагаемого места совершения преступления. Поэтому сотрудничество государств-членов с Трибуналом приобретает исключительно важное значение. Важно отметить, что такое сотрудничество носит не добровольный, а, скорее, обязательный характер в силу того факта, что Трибунал по Руанде создавался на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций. Соответственно, государства-члены обязаны выдавать Трибуналу лиц, которым предъявляются обвинения в совершении серьезных нарушений норм международного гуманитарного права, поскольку невыполнение этого требования приведет к подрыву не только усилий Трибунала, но и перспектив установления прочного мира в регионе.

Такое сотрудничество предполагает, кроме того, принятие соответствующих национальных законодательств. Уникальность этой задачи, а также те трудности, с которыми связано ее осуществление, указывают на необходимость объединения усилий в целях ее решения. Поэтому правительство моей страны совместно с организацией, известной под названием "Парламентарии за глобальные действия", выступит в роли организатора международного семинара, который пройдет в Кейптауне в феврале 1997 года и будет посвящен вопросам, касающимся условий сотрудничества с Трибуналом по Руанде, существующих проблем и возможных путей их решения. К числу задач семинара относятся, в частности, проведение обзора условий сотрудничества государств-членов с Трибуналом по Руанде и выявление практических трудностей как структурного, так и законодательного порядка, с которыми правительства сталкиваются при принятии подобных законодательных актов.

Как отмечается в пункте 77 доклада, Трибуналу по Руанде еще предстоит преодолеть большие трудности. Моя делегация считает необходимым обеспечить Канцелярию Обвинителя кадровыми и материальными ресурсами, необходимыми ей для продолжения своей деятельности и, более того, наращивания ее темпов. Кроме того, Трибуналу

должны быть предоставлены необходимые финансовые ресурсы, с тем чтобы можно было завершить строительство двух предусмотренных залов судебных заседаний и помещений для проживания как жертв, так и свидетелей.

В заключение я хотел бы вновь заявить о твердой решимости моего правительства обеспечить успешную деятельность международных уголовных трибуналов для Руанды и Югославии. Создание этих трибуналов четко свидетельствует о том, что международное сообщество не намерено больше терпеть нарушения норм международного гуманитарного права и будет содействовать обеспечению того, чтобы лица, совершающие серьезные нарушения норм международного гуманитарного права, не могли найти безопасное пристанище для себя ни в одном уголке мира, а были вынуждены нести ответственность за свои деяния в суде.

Перед международным сообществом открывается уникальная возможность формально закрепить это соглашение созданием в самом ближайшем будущем постоянного международного уголовного суда, и мое правительство полностью поддерживает эту благородную цель.

Г-н Бертелинг (Нидерланды) (говорит по-английски): Я хотел бы прежде всего поблагодарить Председателя Трибунала по Руанде за его важное заявление и за представление доклада о работе Трибунала.

Несколько недель назад мы обсуждали доклад, представленный Председателем Трибунала по Югославии. Многое из того, что было сказано на том заседании, в полной мере применимо и к Трибуналу по Руанде. То есть, перед Трибуналом по Руанде стоит очень сложная задача: проводить судебное разбирательство в отношении лиц, повинных в совершении одного из самых вопиющих преступлений против человечества, какое только можно себе представить, - преступления геноцида. Сложность этой задачи обусловлена, в частности, большим числом подозреваемых, ограниченностью ресурсов, а также тем, что лица, пережившие геноцид, связывают большие надежды с деятельностью Трибунала, а государства иногда придают сотрудничеству с Трибуналом второстепенное значение.

Было бы, однако, слишком просто поддержать упаднические настроения и сделать вывод о невозможности достижения поставленной цели. С момента создания Трибунала моя страна возлагала и по-прежнему возлагает на его деятельность большие надежды. В этой связи я хотел бы, как это только что сделал судья Кама, обратить внимание на проблемы, стоявшие и по-прежнему стоящие перед Трибуналом по Руанде и препятствующие его эффективной деятельности. Я говорю об этом с учетом того, что Нидерланды являются "пристрастной страной пребывания" Трибунала по Руанде и испытывающим глубокую обеспокоенность государством - членом Организации Объединенных Наций, верящим в развитие и укрепление международного права.

Во-первых, необходимо отметить, что Трибунал по Руанде всегда как бы находился в тени Трибунала по Югославии. Усилия в политической, дипломатической и правовой сферах были сосредоточены на Трибунале по Югославии. Такое положение является довольно прискорбным и несправедливым. В конечном итоге, степень тяжести преступлений и число жертв в Руанде по меньшей мере сопоставимы с преступлениями, совершенными в бывшей Югославии. Поэтому Нидерланды выражают надежду на то, что в будущем международное сообщество будет более равномерно распределять свое внимание между двумя специальными трибуналами. Тот факт, что первое судебное разбирательство в рамках Трибунала по Руанде состоится, хотелось бы надеяться, в начале следующего года, может способствовать более сбалансированному распределению внимания между двумя трибуналами.

Во-вторых, с Трибуналом по Руанде связан ряд серьезных финансовых и административных проблем. Нидерланды регулярно сталкивались с этими проблемами - в частности, это произошло в том случае, когда была предпринята попытка начать следственные мероприятия для Трибунала силами дополнительного персонала. Координация между Трибуналом и Центральными учреждениями Организации Объединенных Наций весьма далека от совершенства. Бюджетные решения выполняются слишком медленно. Все это обусловливает значительные задержки при осуществлении работы Трибунала. Такие проблемы вызывают чувство разочарования у преисполненных энтузиазма людей.

Эта нежелательная ситуация требует принятия быстрых и эффективных мер.

В этом отношении Нидерланды приветствуют недавнюю миссию Управления служб внутреннего надзора в Трибунал. Мы хотели бы ознакомиться с выводами этой миссии и искренне надеемся, что это приведет к конкретным позитивным сдвигам. В конечном итоге предстоящий объем работы представляется практически непреодолимым. В свете этого крайне важно, чтобы выделяемые ресурсы использовались наиболее эффективно. Учитывая ограниченную по времени юрисдикцию Трибунала - она включает лишь преступления, совершенные в 1994 году, - авторитет Трибунала окажется под угрозой, если начало судебных преследований затянется на многие годы.

В-третьих, как и предыдущие ораторы, я хотел бы обратить внимание на вопрос о сотрудничестве государств с Трибуналом. Трибунал не обладает полномочиями по обеспечению выполнения своих решений, и в том, что касается его функционирования, он всецело зависит от сотрудничества государств. Лишь очень немногие государства приняли законодательство, дающее возможности для такого сотрудничества. Более того, хотя местонахождение многих руководителей, ответственных за геноцид, хорошо известно, лишь немногие из них находятся в заключении и всего несколько человек переданы в распоряжение Трибунала. Нидерланды придают большое значение тому, чтобы разорвать круг безнаказанности, который существует в Руанде на протяжении ряда десятилетий. Все государства, которые имеют возможность сделать это, должны приложить все усилия к тому, чтобы арестовать подозреваемых в совершении геноцида и дать Трибуналу возможность действовать в соответствии с его задачами, которые были поставлены перед ним Советом Безопасности.

Принятие резолюций 827 (1993) и 955 (1994) о создании специальных трибуналов для бывшей Югославии и Руанды ознаменовало важные шаги, предпринятые Советом Безопасности не только в том, что касается его основной ответственности за поддержание международного мира и безопасности, но и в связи с развитием международного права. Эти решения подтверждают тот факт, что мир и правосудие неразрывно связаны. Мировое сообщество связывает большие надежды с развитием этой области. Однако мировое

сообщество не верит словам - оно верит делам. Специальный трибунал для Руанды, сама Организация Объединенных Наций, государства - члены Организации Объединенных Наций ответственны за то, чтобы сделать все возможное для содействия работе Трибунала.

В этой связи я хотел бы также напомнить о том, что обсуждается вопрос о создании постоянного международного уголовного суда. Как известно многим делегациям, моя страна придает большое значение успешному продолжению этих обсуждений и созданию этого суда. Оба специальных трибунала могут послужить примером для этого суда. Могут быть извлечены соответствующие уроки, и в будущем необходимо предотвратить ошибки и недочеты.

Я хотел бы вновь заявить о твердой приверженности моей страны поддержанию Трибунала и призвать все заинтересованные стороны - государства - члены Организации Объединенных Наций и саму Организацию Объединенных Наций - выполнить свои обязательства и обеспечить успех Международного трибунала по Руанде. Успех этот крайне необходим - для жертв геноцида в Руанде, для авторитета и статуса Организации Объединенных Наций и для развития международного права.

Г-н Мангоэла (Лесото) (говорит по-английски):
Моя делегация хотела бы выразить признательность за первый ежегодный доклад Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств в период с 1 января по 31 декабря 1994 года. Мы благодарим Председателя Трибунала судью Лайти Кама за исчерпывающее и яркое представление доклада. Особую признательность мы хотели бы выразить всем сотрудникам Международного трибунала по Руанде за неустанные усилия и приверженность делу в исключительно трудный период становления Трибунала.

Доклад не оставляет никаких сомнений в том, что Трибунал добился значительного прогресса в преодолении ряда проблем роста и что в настоящем

время он имеет возможность сосредоточить внимание на своей первоочередной задаче привлечения к суду виновных в совершении ужасных преступлений в Руанде и соседних государствах. Нам особенно приятно отметить, что завершены некоторые необходимые практические мероприятия по обеспечению эффективного функционирования Трибунала и что приступили к работе Канцелярии Секретаря и Обвинителя. Достойна похвалы та оперативность, с которой Трибунал создал структуры, необходимые для действенного прогресса своей судебной деятельности и начала судебных процессов.

В докладе мы отметили также и ряд других положительных сдвигов. Помимо оперативного создания нормативной и материально-технической инфраструктуры, первичное предъявление обвинения Трибуналом восьми подозреваемым, а также последующее подтверждение этих обвинений в ноябре 1995 года свидетельствуют о том, что Трибунал преисполнен решимости осуществлять судебное преследование всех подозреваемых без проволочек. Особое значение для международного сообщества, и прежде всего для Африки, имеет первое заседание Трибунала с участием трех обвиняемых в мае 1996 года. Это событие следует приветствовать как важный поворотный момент, ознаменовавший начало эпохи, когда отправление правосудия будет содействовать делу мира. Моя делегация считает, что мир и правосудие поддерживают друг друга и что эти две цели должны достигаться одновременно.

Мы приветствуем весомый вклад международного сообщества, международных организаций и неправительственных организаций, которые различными способами оказали щедрую поддержку Трибуналу. Такая поддержка должна не только продолжаться, она должна расширяться и усиливаться, с тем чтобы лица, совершившие отвратительнейшие преступления против международного гуманитарного права, никогда не могли чувствовать себя в безопасности и чтобы жертвы получили поддержку при помощи авторитета права, а не при помощи оружия.

В представленном нам докладе также подчеркиваются некоторые трудности, с которыми сталкивается Трибунал при выполнении своих обязанностей. В их число входят проблемы, связанные с обязательством государств всемерно

сотрудничать с Трибуналом. В своих предшествующих выступлениях моя делегация подчеркивала значение эффективного сотрудничества между государствами и международными трибуналами, заявляя, что такое сотрудничество является предпосылкой успеха международных трибуналов. Поэтому вполне справедливо, что в докладе подчеркивается необходимость сотрудничества и поддержки всех усилий для эффективного функционирования Трибунала по Руанде.

Обязательство сотрудничать проистекает из самого членства государств в Организации Объединенных Наций. Будучи членами этой всемирной Организации, все государства должны оказывать всяческую помощь Организации Объединенных Наций во всех ее действиях в соответствии с пунктом 5 статьи 2 Устава. Кроме того, в соответствии со статьей 25 и главой VII Устава члены Организации обязаны выполнять решения Совета Безопасности. Сотрудничество государств с Трибуналом по Руанде обусловливается резолюцией Совета Безопасности, являющейся обязательной в соответствии с главой VII, - резолюцией 955 (1994) Совета Безопасности.

В интересах обеспечения эффективности Трибунала предусматриваются, в частности, такие виды сотрудничества, как информирование Обвинителя об аресте подозреваемого или обвиняемого лица, незамедлительное информирование Секретаря об аресте или невозможности приведения в исполнение ордера на арест, информирование всех обвиняемых во время судебного процесса над ними об их правах и предъявления им обвинений на понятном им языке, а также передача или перевод обвиняемых в Трибунал без использования традиционных сложных процедур выдачи.

Мы с особым удовлетворением отмечаем здоровые рабочие отношения и сотрудничество Трибунала с различными правительствами. В частности, следует отметить дух сотрудничества, продемонстрированный правительствами Замбии, Бельгии и Швейцарии в целом ряде случаев, когда Трибунал по Руанде обращался с официальными просьбами о предоставлении отсрочки расследований и разбирательств дел после заключения подозреваемых под стражу, и этот дух

сотрудничества должен служить примером для всего международного сообщества.

Одна из первоочередных обязанностей, вытекающих из резолюции Совета Безопасности 955 (1994), состоит во введении законодательств, обеспечивающих сотрудничество с Трибуналом по Руанде. Ссылаясь на неоправданно серьезные трудности, сопряженные с выполнением этой задачи, международное сообщество довольно неохотно выполняло это требование. Достойно сожаления то, что почти за два года со времени создания Трибунала по Руанде только лишь 11 государств к настоящему времени ввели в силу законодательство, санкционирующее сотрудничество с Трибуналом.

Лесото вновь подтверждает свою решимость всесторонне сотрудничать с Трибуналом по Руанде в соответствии с положениями резолюции Совета Безопасности. Лесото вместе со своими партнерами в южноафриканском регионе будет и впредь всемерно способствовать осуществлению мер, направленных на обеспечение эффективного сотрудничества с Трибуналом. Мы вновь обращаемся с призывом к государствам, в особенности к африканским странам, крепить усилия в поддержку Трибунала и всемерно сотрудничать с Трибуналом по Руанде в целях гарантии осуществления им трудных задач, возложенных на него. Не может быть оправданий, правовых или другого характера, нежеланию в полной мере сотрудничать с Трибуналом.

Создание Трибунала по Руанде придало новую динамику процессу создания постоянного международного суда, сообщив ему новый импульс в деле рассмотрения возможностей создания такого суда. Оценка работы Трибунала в плане успеха или неуспеха на этой ранней стадии его функционирования может либо укрепить, либо подорвать перспективы создания постоянного суда. Если Трибуналу удастся арестовать подозреваемых преступников и провести судебные процессы, решения о его создании, а также о выделении ресурсов, необходимых для осуществления его деятельности, будут оправданы, и аргументы в пользу создания постоянного суда будут подкреплены. Если же Трибуналу не удастся провести судебные процессы, либо он сможет привлечь к суду только небольшое число обвиняемых, то критически настроенные по

отношению к Трибуналу лица поставят под сомнение целесообразность создания постоянного суда. По этим причинам Трибунал заслуживает нашей активной и безоговорочной поддержки.

В заключение позвольте мне выразить признательность моей делегации правительству Объединенной Республики Танзания за то, что она выступила с инициативой стать страной местопребывания этого Трибунала, и за постоянную поддержку работы этого органа.

Г-н Петрелья (Аргентина) (говорит по-испански): Я хотел бы искренне поблагодарить Председателя Трибунала, судью Лайти Каму, за его заявление, которое нам представляется историческим.

Мы с удовлетворением восприняли первый ежегодный доклад Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды. Это удовлетворение связано с тем фактом, что сам факт представления этого доклада, а также и статистика, которая в нем содержится, является свидетельством начала работы и укрепления Трибунала, который был учрежден в 1994 году Советом Безопасности по просьбе правительства Руанды в целях привлечения к судебной ответственности лиц, ответственных за широкомасштабные и вопиющие преступления, совершенные в этой стране. Этим действием Совет Безопасности, руководствуясь сложившимися обстоятельствами, выполнил полномочия, возложенные на него на основании главы VII Устава.

Это послужило четким сигналом того, что международное сообщество не намерено оставлять безнаказанными вопиющие деяния и что наказание необходимо в интересах восстановления мира в Руанде и продолжения процесса национального примирения.

Помимо этого, это историческое событие отражает тенденцию, начало которой было положено Международным Судом в 50-е годы в плане сужения полномочий национальной юрисдикции в отношении определенных форм практики и политики, которые бросают вызов коллективной совести цивилизованного мира.

Аргентина, которая была членом Совета Безопасности в 1994 году, поддержала создание Трибунала так же, как мы ранее поддержали создание Международного трибунала для преследования лиц, ответственных за совершение преступлений на территории бывшей Югославии, будучи убежденными в том, что международный мир и безопасность зависят в большей степени от индивидуальной ответственности, чем от так называемой коллективной ответственности.

Отрадно, что на сегодняшний день оба трибунала осуществляют свою деятельность и что Трибунал по Руанде, несмотря на трудности, смог приступить к осуществлению судебного преследования лиц, включая подтверждение обвинения в отношении 21 обвиняемого. Мы также отметили существенный прогресс, который был достигнут Канцелярией Обвинителя, несмотря на трудности, с которыми ей приходится сталкиваться. Перед Трибуналом сегодня стоит огромная задача по ведению тысячи судебных разбирательств, с тем чтобы гарантировать проведение суда и вынесение приговора по крайней мере в отношении тех, кто ответственен за преступления, которые, в силу их серьезности, являются вызовом всему международному сообществу.

Как показал опыт Трибунала по бывшей Югославии, сотрудничество государств является существенным фактором в деле осуществления этой задачи и обеспечения предъявления свидетельских показаний и выдачи подозреваемых.

Жизнеспособность этих международных трибуналов, не имеющих своего собственного потенциала обеспечения правосудия, зависит почти исключительно от полного и безоговорочного выполнения государствами своих юридических обязательств и своего нравственного долга по обеспечению сотрудничества.

Создание Токийского и Нюрнбергского трибуналов и почти 50 лет спустя создание трибуналов по бывшей Югославии и Руанде позволило международному сообществу подтвердить тот факт, что справедливость является императивом для стабильного мира. Функционирование этих трибуналов следует учитывать при проведении переговоров о создании международного уголовного суда, которые проходят на основе проекта статута, подготовленного Комиссией международного права.

Аргентина придает особое значение всеобщему и постоянному международному уголовному суду.

Недавняя история и наши коллективные обязательства перед будущим требуют от международного сообщества стимулирования успеха этих институтов, которые создадут систему, основанную на международном праве и на основе ответственности каждого отдельного индивидуума за его собственные действия.

Наконец, мы хотим воздать должное народу Руанды, чьи страдания не будут напрасными, если международная система спустя столько лет сможет создать постоянный международный уголовный суд.

Г-н Абделла (Тунис) (говорит по-французски): Вначале я хотел бы поблагодарить Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде судью Лайти Каму за представление первого доклада о работе Трибунала. Этот доклад дает нам возможность узнать о прогрессе, достигнутом в создании Трибунала, и о проделанной к настоящему времени работе, которая является частью задачи, возложенной на Трибунал Советом Безопасности в резолюции 955 (1994).

Я хотел бы также воздать должное судье Ричарду Гоулстоуну за его деятельность по выполнению возложенных на него функций Обвинителя международных трибуналов по бывшей Югославии и Руанде. Я поздравляю его преемницу судью Луизу Арбар и желаю ей всяческих успехов на ее новом поприще.

Сейчас, когда мы начинаем рассмотрение этого вопроса, положение в районе Великих озер продолжает вызывать обеспокоенность у международного сообщества в силу сохраняющейся напряженности и военных действий в этом районе. Такое положение является особенно опасным, поскольку если не принять в ближайшее время превентивных мер, то существует угроза повторения трагедии 1994 года, в результате которой сотни тысяч руандийцев были жестоко убиты.

Нет никакого сомнения в том, что к числу проблем, требующих скорейших и последовательных действий, относится проблема безнаказанности некоторых преступных элементов, ответственных за геноцид в Руанде. До тех пор, пока эта проблема не будет урегулирована, национальное примирение,

имеющее основополагающее значение для нормализации положения в стране, будет оставаться лишь благим намерением.

Именно с этой точки зрения мы рассматриваем вопрос о создании Международного трибунала по Руанде. Его создание явилось реакцией на решительные требования международного сообщества не позволить преступлениям против человечества оставаться безнаказанными и предотвратить любое повторение подобных преступлений.

Хотя мы и приветствуем создание Трибунала, мы, тем не менее, сожалеем о том, что этот процесс занял слишком много времени, тем самым продлив существование проблемы безнаказанности и позволив некоторым преступникам переключиться тем временем на другие виды деятельности и тем самым избежать справедливого возмездия.

Как подчеркивается в представленном нам докладе, причиной задержки начала работы Трибунала явилась нехватка финансовых ресурсов. Только в результате достойных похвалы действий ряда государств-членов и неправительственных организаций Трибунал смог наконец приступить к своей деятельности.

Очевидно, что в отсутствие надлежащих средств будет чрезвычайно сложно обеспечить ресурсы, необходимые для судебной деятельности. Мы считаем, что для того, чтобы Трибунал смог вести свою работу в условиях неминуемого увеличения числа подозреваемых по мере продвижения расследований, чрезвычайно важно мобилизовать достаточные финансовые ресурсы.

Согласно докладу, Обвинитель заявил, что он намерен следовать стратегии, подобной стратегии Канцелярии Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии, уделяя первоочередное внимание расследованиям и обвинению лиц, несущих главную ответственность за события 1994 года в Руанде. Причина, приведенная в объяснение этой стратегии, вновь связана с финансовыми проблемами.

Если Трибунал будет следовать этой стратегии, то существует опасность того, что он не сможет полностью выполнить задачу обвинения всех преступников без каких-либо различий. Однако в

этом и заключается основополагающий принцип, который необходимо уважать, если мы хотим успокоить население и укрепить его убежденность в том, что все виновные в преступлениях геноцида будут преданы правосудию. Хотя мы и понимаем, почему Канцелярия Обвинителя руководствуется этой стратегией, необходимо подчеркнуть, что международное сообщество должно предоставить Трибуналу надлежащую материальную поддержку, с тем чтобы все преступники были преданы правосудию.

До тех пор, пока не будет найдено прочное и всеобъемлющее решение этой проблемы безнаказанности, положение в районе Великих озер будет оставаться неустойчивым, а трагедия руандийских беженцев будет по-прежнему являться источником нестабильности. Другими словами, роль Трибунала не ограничивается сферой правосудия, а распространяется и на политическую область, поскольку принимаемые им решения могут содействовать созданию климата, благоприятного для установления прочного мира в этом районе.

Еще одним чрезвычайно важным фактором здесь является сотрудничество между Трибуналом и государствами-членами, особенно государствами-членами из района Великих озер. В докладе о работе Трибунала несколько раз подчеркивается необходимость такого сотрудничества; поэтому данной проблеме необходимо уделить внимание, которого она заслуживает.

В заключительной декларации, принятой на встрече на высшем уровне, проведенной в Тунисе с 16 по 18 марта 1996 года, главы государств района Великих озер заявили о том, что они обязуются оказывать всемерную поддержку Международному уголовному трибуналу по Руанде и передавать всех лиц, обвиненных на их территории, в ведение судебных органов. Главы государств также подтвердили свою решимость оказывать всестороннее содействие расследованиям, проводимым компетентными судебными органами.

Это обязательство глав государств района оказывать помочь Трибуналу в выполнении возложенной на него задачи заслуживает одобрения. Мы верим в то, что международное сообщество примет на себя аналогичные обязательства, с тем чтобы начатое сейчас дело можно было с успехом довести до конца.

Г-н Вутерс (Бельгия) (говорит по-французски): Прежде всего моя делегация хотела бы поблагодарить Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде г-на Каму за представление этого первого доклада о деятельности Трибунала, опубликованного в документе A/51/399. Этот доклад начинается с обзора практических мер, которые были приняты в целях организации Трибунала. Затем в нем приводится краткое описание первоначальной судебной деятельности Трибунала. Данный доклад является полезным пособием для будущей оценки прогресса, достигнутого Международным уголовным трибуналом.

Проводимое сегодня обсуждение позволяет мне напомнить о том значении, которое Бельгия всегда придавала делу создания этого Трибунала и, прежде всего, его эффективному функционированию. Эта приверженность носит не просто риторический характер: она была подкреплена существенным финансовым вкладом Бельгии в дело оказания помощи Трибуналу в осуществлении возложенных на него задач. В дополнение к этой финансовой помощи Бельгия всесторонне сотрудничает с Трибуналом в области судопроизводства, приняв в марте этого года закон, предусматривающий передачу бельгийскими судами производства по делам Международному уголовному трибуналу, когда Трибунал ходатайствует об этом. Именно на основе этого закона бельгийские судебные органы передали производство по трем делам, как это отражено в пункте 48 рассматриваемого нами сегодня доклада.

Поддержка Международного уголовного трибунала, очевидно, крайне важна, если мы хотим отправления правосудия самым оптимальным и оперативным образом. Мы не можем допустить, чтобы время и бездействие стерли из памяти ужас жестокой расправы, которую учинили в Руанде. Поэтому Бельгия повторяет свой призыв ко всем государствам-членам сотрудничать в полном объеме с Трибуналом в ходе его работы. По сути, в заключении доклада содержится просьба именно об этом, в том пункте, где подчеркивается, что

"для осуществления Трибуналом своей миссии сотрудничество со стороны государств имеет важное значение". (A/51/399, пункт 76)

Хотя это крайне важно, мы не должны думать, что самого этого сотрудничества государств-членов будет достаточно для того, чтобы гарантировать успех. Международный уголовный трибунал также должен организовать свою работу как можно более эффективно для выполнения возложенных на него задач.

На сегодня 21 человеку предъявлены обвинения, из них 13 были арестованы. Более чем через два года после того, как сотни тысяч людей погибли в результате жестокой расправы, мы можем спросить себя, не следует ли сделать большего для того, чтобы задержать и привлечь к суду всех тех, кто повинен в этих жестоких расправах. Отправление правосудия требует, безусловно, крайней осторожности, и если бы мы действовали поспешно, то могла бы пострадать справедливость. Но осторожность не оправдывает все задержки.

Действительно, учреждение таких институтов, как Международный уголовный трибунал по Руанде, наталкивается на многочисленные трудности, которые иногда трудно преодолевать. Кроме практических трудностей, о которых говорится в докладе, функционирование Международного трибунала иногда затрудняется громоздкими процедурами в результате деликатного сочетания различных правовых систем. В этой связи было бы важно разработать подлинную юридическую стратегию для того, чтобы усовершенствовать процедуры. Сегодня мы должны извлечь уроки из этих трудностей для того, чтобы преодолеть их как можно быстрее, с тем чтобы позволить Трибуналу сосредоточить внимание на жизненно важной задаче: привлечении к судебной ответственности тех, кто повинен в геноциде в Руанде. Под угрозой находится авторитет Трибунала, без которого он не будет пользоваться уважением.

Что касается недавнего массового возвращения беженцев, Руанда как никогда нуждается в правосудии, обеспечить отправление которого призван Международный трибунал. Во-первых, потому что немыслимо, чтобы ответственные за жестокие расправы ускользнули от приговора, которого они заслуживают; во-вторых, потому что мы не можем надеяться на национальное примирение в этой стране, если бросим ее на произвол стихии подозрительности. Это лишь разожжет страсти, дух мести и вновь приведет к циклу насилия.

Успех Международного уголовного трибунала важен не только для Руанды, но для всего международного сообщества. Его опыт, а также опыт Международного трибунала по бывшей Югославии, безусловно поможет нам расчистить путь для создания международного уголовного суда. Моя делегация знает о сложности этого дела. Тем не менее она убеждена в том, что этот Суд будет наилучшим превентивным ответом тем, кто верит в безнаказанность в хаосе войны, кто отдает хладнокровные приказы об убийстве целых групп населения.

Г-н Хасми (Малайзия) (говорит по-английски): Моя делегация благодарит судью Лайти Каму, Председателя Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, за первый годовой доклад Трибунала, который содержится в документе A/51/399 от 24 сентября 1996 года.

Бессмысленная человеческая трагедия, которая обрушилась на Руанду в 1994 году, по-прежнему свежа в нашей памяти. Мир увидел, как в короткий промежуток времени в три месяца, с апреля по июль 1994 года, бессмысленный геноцид, последовавший за нарушением правопорядка, привел к гибели почти 500 000 человек и появлению 3 миллиона перемещенных лиц, изгнанных из своих домов, половина из которых оказалась в лагерях для беженцев в соседних государствах. И по сей день мы видим последствия этой гигантской человеческой трагедии, распространившейся на такие соседние страны, как Бурунди и Заир, где мы наблюдаем аналогичные бурные столкновения и бессмысленные убийства.

По мере того, как международное сообщество постепенно вникало в происходящее, мобилизовывались различные формы помощи для того, чтобы привнести некоторое подобие правопорядка в Руанду и в другие страны, затронутые трагедией. Мы приветствуем усилия, предпринимаемые международным сообществом, во главе с Организацией Объединенных Наций, по оказанию чрезвычайной помощи. Недавно мы стали свидетелями того, как вереницы беженцев потянулись из Заира назад в места, из которых они первоначально бежали, показывая, что определенный успех был действительно достигнут и

что определенный правопорядок восстановлен. Эти усилия следует дальнейшим образом поощрять и поддерживать.

Малайзия приветствует серьезные усилия правительства Руанды, направленные на обеспечение национального примирения и восстановления страны. Мы также приветствуем усилия соседних стран и отдельных лиц в создании условий, способствующих восстановлению мира и стабильности в регионе, поощряя тем самым возвращение беженцев и перемещенных лиц.

Однако усилия, направленные на возвращение мира и стабильности на основе восстановления правопорядка, могут действительно увенчаться успехом лишь на основе восстановления доверия общественности и правопорядка в Руанде. Это означает не что иное, как привлечение к судебной ответственности лиц, осуществлявших геноцид в Руанде. Именно в этом предстоит сыграть важную роль Международному уголовному трибуналу для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид в Руанде. Необходимо, чтобы мы предотвратили еще один цикл насилия, начало которому положили те, кто мог подумать, что им отказывают в справедливости, и кто мог был взять правосудие в свои руки для того, чтобы отомстить за смерть любимых во имя торжества справедливости.

Поэтому моя делегация приветствует учреждение Трибунала. Мы поздравляем судью Лайти Каму с назначением в качестве его Председателя. Его мудрое и смелое руководство, обширный опыт и юридические познания действительно будут очень важны при руководстве этим Трибуналом, в том что касается выполнения своей собственной критической роли в восстановлении доверия общественности к правопорядку в Руанде.

Идет ли речь о Руанде или о бывшей Югославии, геноцид является преступлением против человечества и подлежит осуждению, поскольку оно подразумевает систематическое убийство людей, собратьев, исключительно по этническим или религиозным признакам. Геноцид, где бы он ни поднимал свою отвратительную голову, является уроком для всего человечества, и международное сообщество должно ему энергично противодействовать. В этой связи нельзя переоценить значение Трибунала. Подобно

Международному трибуналу по бывшей Югославии, это важное орудие для расследования геноцида и других серьезных нарушений международного гуманитарного права, совершенных в Руанде, и для привлечения к судебной ответственности тех, кто виновен в совершении этих преступлений против человечества. Трибунал является совестью международного сообщества. Это проявление праведного возмущения человечества в связи с нарушениями цивилизованных норм и этики. Эффективное и успешное завершение работы Трибунала важно для обеспечения наказания виновных на основе должного правового процесса, а не эпизодических или организованных актов мести, которые могут лишь привести к новым периодам насилия.

Трибуналу следует воздать должное за его работу, поскольку, несмотря на многочисленные препятствия, трудности и серьезные финансовые и другие ограничения, он смог добиться существенного прогресса благодаря приверженности и самоотверженности его должностных лиц. Он заслуживает всяческой поддержки и поощрения со стороны международного сообщества - моральной, политической или финансовой - с тем, чтобы он мог в полном объеме выполнить свои обязательства. Если он не сможет этого добиться, то это станет свидетельством отсутствия у нас коллективной решимости и приверженности поступить так, как мы считаем правильным.

Г-н Хенце (Германия) (говорит по-английски): Г-н Председатель, позвольте мне через Вас выразить Председателю Международного уголовного трибунала по Руанде мою глубокую признательность за подготовку доклада Трибунала и его представление.

Германия высоко оценивает исключительно важную функцию работы Трибунала. На наш взгляд, успешная работа Трибунала является необходимым условием для национального примирения в Руанде. Крайне важно, чтобы Трибунал показал, что независимо от того, какая из сторон, возможно, совершила акты геноцида, они не останутся безнаказанными. Необходимо действовать быстро и эффективно, с тем чтобы убедить семьи жертв в том, что на повестке дня стоит вопрос не о мести, а о справедливости. Лишь справедливость может положить конец эскалации мести.

Германия высоко оценивает уже достигнутые Трибуналом позитивные результаты. Было начато производство по 28 делам, и по 21 из них были выдвинуты обвинения; 12 подозреваемых находятся в предварительном заключении в Аруше и в других местах, и было начато три судебных расследования.

Однако Германии также известно о трудностях в работе Трибунала. Мы понимаем, что некоторые правительства проявляют нетерпение в связи с тем, что они считают медленным прогрессом в работе Трибунала. Тем не менее мы настоятельно призываем всех проявить терпение иказать Трибуналу ценную и исключительно важную поддержку. Всякое отсутствие сотрудничества, основанное на негативной оценке деятельности Трибунала, может стать пророчеством, которое не отвечает общей цели.

Германия согласна со всеми, кто настоятельно призывает использовать все имеющиеся средства для ускорения работы Трибунала. Следует изучить и устраниить все препятствия, которые могут оказаться на путях неотложного проведения работы Трибунала. Угрозе подвергается не только доверие к Трибуналу. На карту поставлен также авторитет Организации Объединенных Наций, которая через Совет Безопасности учредила Трибунал и подтвердила в ряде резолюций обязательство государств полностью сотрудничать с ним. Кроме этого, опасности подвергается авторитет международного сообщества в целом, на которое Руанда по праву возлагает надежды на ощущимый и эффективный вклад в уголовное преследование лиц, виновных в геноциде. Необходимо определить пути совершенствования сотрудничества между Трибуналом и заинтересованными правительствами.

Мое правительство продолжает оказывать политическую и материальную помощь Трибуналу. Сотрудник Канцелярии Обвинителя, которого должно было командировать мое правительство и который приобрел богатый опыт в качестве члена полевой операции по наблюдению за соблюдением прав человека в Руанде, в конце этой недели приступит к исполнению своих обязанностей в органах обвинения в Кигали. Мое правительство просило меня воспользоваться этой возможностью, чтобы еще раз выразить неизменную приверженность Германии Трибуналу и его цели: обеспечить отправление правосудия и претворить это в жизнь.

Германия призывает все государства оказать Трибуналу свою активную поддержку. Кроме того, мы выражаем нашу признательность всем государствам, которые в отдельных случаях уже продемонстрировали свою готовность сотрудничать с Трибуналом. Нашу особую благодарность мы выражаем Объединенной Республике Танзании, которая выступает принимающей страной Трибунала.

У Трибунала нет иного выбора, если мы намерены покончить с позорной практикой геноцида, который по-прежнему стоит на пути примирения в Руанде. Эту возможность нельзя упускать.

Г-н Полити (Италия) (говорит по-английски): Прежде всего я хотел бы выразить благодарность Председателю Международного уголовного трибунала по Руанде главному судье Лайти Каме за его всеобъемлющее и аналитическое представление первого доклада о деятельности Международного трибунала.

В докладе подчеркивается прогресс, достигнутый Трибуналом в его первый год существования, и проблемы, с которыми он по-прежнему сталкивается в осуществлении мандата, предоставленного ему Советом Безопасности. Мы с удовлетворением отмечаем, что Трибунал начал функционировать и что его судебная деятельность началась. Обвинения были предъявлены и подтверждены. Обвиняемые лица задержаны, и состоялась их первоначальная явка перед Трибуналом. Как планируется, первые судебные заседания начнутся в январе 1997 года.

Как и в случае с Международным уголовным трибуналом по бывшей Югославии, мы хотели бы вновь заявить сегодня о решительной и безусловной поддержке деятельности Трибунала по Руанде.

В докладе нашему вниманию также представлен отчет о проблемах, с которыми сталкивается Международный уголовный трибунал по Руанде в осуществлении своих функций. Как заявил Председатель Суда Кама, сотрудничество государств играет решающую роль в работе Трибунала. Это сотрудничество может осуществляться на различных уровнях и охватывает финансовую и материальную помощь; эффективное сотрудничество между Трибуналом и национальными судебными и

правоохранительными органами; и принятие имплементационных законов, позволяющих государствам сотрудничать с Трибуналом. Мы согласны с выраженным в докладе мнением о том, что для выполнения этих задач Трибуналу должны быть предоставлены достаточные средства и он должен располагать полной поддержкой со стороны международного сообщества.

Италия последовательно выступает в поддержку необходимости эффективного судебного преследования и наказания на международном уровне лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права. Международный уголовный трибунал по Руанде должен сыграть в этой связи очень важную роль, и Италия привержена цели обеспечения его успеха. Кроме того, - и этот момент подчеркивали сегодня некоторые выступающие - опыт Трибунала по Руанде, как и опыт Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии, необходимо рассматривать в качестве одного из ключевых элементов учреждения в будущем постоянного международного уголовного суда - проекта, который успешно разрабатывается и в связи с которым Италия предлагает провести в своей стране в 1998 году дипломатическую конференцию для принятия устава такого суда.

В заключение я хотел бы еще раз выразить решительную приверженность моей страны цели поддержки Международного уголовного трибунала по Руанде.

Г-н Убалиджоро (Руанда) (говорит по-английски): В начале своего выступления я хотел бы выразить от имени моего правительства благодарность Председателю Международного трибунала по Руанде за представление Генеральной Ассамблеи ежегодного доклада Международного трибунала (A/51/399). Я также хотел бы выразить от имени моего правительства особую признательность за выражение солидарности, моральной поддержки и сочувствия, содержащееся в выступлениях, с которыми выступили сегодня здесь государства-члены.

Сейчас, когда Международный трибунал по Руанде после значительных, удручающих задержек приступил к проведению своих долгожданных судебных процессов над лицами, совершившими военные преступления в Руанде, мы все знаем, что

они станут критическим испытанием приверженности Трибунала эффективному рассмотрению случаев геноцида в Руанде.

Два года назад, когда совершившее геноцид бывшее руководство Руанды и его боевики зверски уничтожали более 1 миллиона руандийцев, сообщения о систематических изнасилованиях в качестве элемента тактики не получили должного внимания. Согласно обзору, проведенному министерством по делам семьи и женщин Руанды в столице Кигали и некоторых других районах, предполагается, что в период геноцида более 15 700 девочек и женщин в возрасте от 12 до 65 лет подверглись изнасилованию. Во всех районах, где боевики зверски расправлялись с гражданским населением, они также насиловали женщин. Точное количество изнасилованных женщин никогда не будет установлено, поскольку большинство жертв изнасилований предпочитают хранить молчание, так как они либо психологически травмированы, либо испытывают стыд или недоверие к обществу. Некоторые женщины подверглись групповому изнасилованию, некоторых заставляли смотреть на то, как убивали их семьи, а затем подвергали изнасилованию, а других захватывали в качестве трофеев и принуждали жить в домах мужчин, которые их изнасиловали. Хотя Международный трибунал по военным преступлениям в Гааге продолжает расследование совершенных злодействий и стремится вынести приговор нарушителям прав человека, необходимо уделить новое первоочередное внимание голосам этих жертв.

Сегодня население Руанды на 70 процентов состоит из женщин, 60 процентов из которых являются вдовами. Некоторые из них являются жертвами изнасилования, принудительной проституции, насильственной беременности и других сопутствующих злодействий, которые использовались в качестве инструментов преступлений против человечества и геноцида.

Мое правительство хотело бы воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить признательность канадскому судье Луизе Арбур, которая сменила на посту главного Обвинителя трибуналов по Руанде и бывшей Югославии Ричарда Голдстоуна (Южная Африка). Учитывая ее блестящую карьеру, мы убеждены в том, что она будет продолжать наследие судьи Голдстоуна и прилагать все силы для ускорения судебных

процессов, связанных с геноцидом, а также уделять особое внимание преступлениям, связанным с гендерными вопросами.

Как отмечается в докладе Международного трибунала по Руанде, в течение последних двух лет Трибунал в основном направлял свои усилия на создание юридической и материальной инфраструктуры, необходимой для эффективного осуществления его судебной деятельности и начала судебных процессов. Однако этот этап слишком затянулся. Люди, пережившие геноцид, начинают терять веру в структуру, функциональность и целенаправленность Международного трибунала по Руанде.

Я хотел бы привести пример одной из крупнейших неудач Международного трибунала по Руанде. Как говорится в докладе, 17 мая 1996 года судья Аспрен вынес постановление о предварительном заключении на 30 дней четырех хорошо известных главных архитекторов геноцида в Руанде. Этими четырьмя лицами были г-н Теонесте Багосора, г-н Андре Нтагерура, г-н Фердинанд Нахимана и г-н Анатоль Нсенгюмва, все из которых были задержаны камерунскими властями. После дискуссии между сторонами, а именно между адвокатом подозреваемых и Обвинителем, срок задержания четырех подозреваемых был продлен еще на 30 дней. Сегодня эта скользкая позиция продолжается, по мере того как принимаются решения о новых продлениях, а сроки слушаний переносятся. Эти преступники не были переданы ни руандийскому правительству, ни Международному трибуналу по Руанде, которые требуют их выдачи для проведения суда над ними.

Я выбрал этот случай для того, чтобы продемонстрировать, насколько важной для успеха Международного трибунала по Руанде является политическая воля государств-членов и международного сообщества. Некоторые государства-члены показывают пример политической воли путем адекватного последующего осуществления своих международных обязательств, содержащихся в резолюции 955 (1994) Совета Безопасности, в соответствии с которой был учрежден Международный трибунал по Руанде; резолюции 978 (1995), в которой, среди прочего, рассматривается вопрос о задержании; и Конвенции о предупреждении преступления геноцида и

наказании за него от 1948 года. Некоторые другие государства-члены хранят молчание, словно преступления против человечества в небольшой африканской стране совершенно их не касаются.

Мы с удовлетворением отмечаем, что Председатель Трибунала проявил инициативу и обратился к Генеральному секретарю Организации африканского единства (ОАЕ) с просьбой передать призыв Международного трибунала всем африканским государствам и попросить их выполнить обязательство по сотрудничеству с Международным трибуналом по Руанде. Мы также удовлетворены тем, что в скором времени Председатель направит подобные письма всем государствам - членам Организации Объединенных Наций.

Что касается некоторых технических аспектов рассматриваемого нами доклада, то я хотел бы сделать следующее замечание. В отношении защиты свидетелей мы хотели бы выразить удовлетворение тем, что 24 июня 1996 года был наконец создан Отдел помощи свидетелям. Ведь два года назад он еще не существовал, и многие пережившие геноцид люди, являвшиеся главными свидетелями, были уничтожены во время проникновений из восточной части Заира военнослужащих бывшей армии, участвовавшей в геноциде. В результате этого доказательства, относящиеся к существу дела, были уничтожены. Мы надеемся, что деятельность Отдела помощи свидетелям будет эффективной и что он также будет охватывать преступления, связанные с гендерными вопросами, такие, как изнасилования, которые до сих пор не считаются преступлением против человечности.

Что касается осуществления инструкции, определяющей порядок назначения защитника, то мы удовлетворены тем, что просьба, с которой мы обратились в прошлом году, рассматривается. Действительно, крайне важно то, чтобы было в полной мере изучено финансовое положение лиц, подозреваемых в геноциде, до того как им будет предоставлен защитник, поскольку главные "архитекторы" геноцида обладают огромным богатством, захваченным в результате полного разграбления национальной экономики Руанды в период кризисной ситуации геноцида.

Что касается предварительного задержания подозреваемых лиц, то мы очень не удовлетворены ревизионистским подходом, который проявился в

ходе первых состоявшихся судебных заседаний.
Когда

заседания постоянно откладываются, несмотря на существующие серьезные улики против нынешних подозреваемых лиц, задержанных в Аруше, возникает вопрос об уместности этого.

Что касается передачи Генеральным секретарем полномочий по набору кадров, то мы сожалеем, что задержки в наборе персонала уже оказывают неблагоприятное воздействие на начальные и последующие этапы работы Международного трибунала по Руанде. В начале этого года 7 мая 1996 года на 57-м заседании Пятого комитета делегация Руанды представила официальную жалобу по этому вопросу. Однако мы хотели бы знать, почему до сих пор сохраняется недопонимание того, насколько болезненным для нас является известие о том, что эта проблема по-прежнему вызывает дальнейшие задержки в наборе подходящих кадров. Мы настоятельно обращаемся к Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций предоставить Трибуналу полномочия самостоятельно решать кадровые вопросы. Такой шаг позволил бы вскоре завершить этап расследования и тем самым способствовал бы ускорению процесса примирения.

Я хотел бы завершить свое выступление и официально выразить благодарность Руанды тем странам, которые щедро предоставили Международному трибуналу по Руанде персонал, материально-технические и финансовые ресурсы.

Исполняющий обязанности Председателя
(говорит по-испански): Мы заслушали последнего оратора в прениях по этому пункту повестки дня.

Могу ли я считать, что Ассамблея готова завершить рассмотрение пункта 59 повестки дня?

Решение принимается.

Заседание закрывается в 12 ч. 30 м.